



COMPLETE BUNDEL

TEGELS DIALECT 2017 T/M 2019



Tegels blief Tegels - deil 73

Foetele - sjoemelen

Door al det **gefoetel** is 't neet moeilik öm te winne.

Battere - lawaai maken

De naober kwaam èns kieke, want hae bleef maar op de deur
aan 't **battere**.

Huipe - in aantal, grootte of omvang toenemen

Sunk det eur kinger mèt aan 't verdene zien, **huip** zich eur
inkómme zeenderouge.

Gruuets - verwaand

Nów ze mèt de notaris getrouwde is, is ze versjrikkelik
gruuets gewaore en zuut ze ós neet mieeér sjtaon.

Frunselig - verfronseld

Die appele ligge al zoeë lang, die zien gans **frunselig** gewaore.

Gevreurable - vorst

't **Gevreurable** is nag alzelaeve neet oet de grónk.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Bróngsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 74

Dazele - onvaste, wankele houding

Sjaak haet zoeë vuuel borrels gehad, det e sjteit te **dazele** op zien bein.

Grumel – kruimel

Nów de gemeinte mich det gelap haet, verkoup ich eur gènne **grumel**
grónk mieér.

Sjtute - met lof over iemand spreken

In 't algemein **sjtute** ze erg euver ózze nieje pesjtoeér.

Klungelig – onvakkundig

Det kleid kump den waal net oet de verpakking, 't is aevel **klungelig**
aafgewèrk.

Kroepgaat - zeer bekrompe behuizing

Eur hoes det geit nag waal, maar die keuke is aevel 'n ech **kroepgaat**.

Sjraap - ruwe huid door weersinvloeden

Lek dich neet zoeë naeve dien lippe, mèt dae wink haes se zoeë **sjraap**.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 75

Ware - zich hoeden

Waar dich vur dae vent, det is 'ne groeëten oplichter.

Vaem - draad

*Det gaetje in die nald is zoeë klein, dao haes se 'ne loep vur nuuedig öm
dae vaem d'r doorhaer te kriege.*

Watse - iemand om de oren slaan

*Wie haes se det now kenne doon, ich kós dich waal öm dien oeëre
watse.*

Sjert - staart

As se van d'n duvel sjpriks, traejs se 'm op ziene sjert.

Uuem - bejaarde man

*Met dae lange jas aan en ziene flaphood, zuut hae d'r krek oet wie 'nen
ajen uuem.*

Insig - enig, enkel

Zónger breurs of zusters waas hae insigs kink thoes.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Bróngsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Heemkundige Kring
TEGELEN

Tegels blief Tegels - deil 76

Toesjpeld - Veiligheidsspeld.

Vruger hadde de kiendjes altied 'n Mariamedalje aan 'n **toesjpeld** op 't óngerhempje gesjtaoke.

Bewaarsjoeël - Kleuterschool.

Wie Baerke veer jaor woort meugde hae nao de **bewaarsjoeël**.

Bodaap - Kind van 6 tot 10jaar.

As se die **bodape** in daem boum zoogs klumme heels se dien hert vas.

Wild vleis - Littekenweefsel.

As se 'n wóng neet good verzörgs kriegs se **wild vleis**.

Sjpoede - Stormen.

Oppe zieë kèn 't good **sjpoede**.

Sjnieëklökskes - Sneeuwklokjes.

As de **sjnieëklökskes** bleuje wuuert 't veurjaor.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 77

Sjuum - schuimspaan

Mèt de **sjuum** këns se de ouge oet de soep vèsse.

Kemeliemaeker - kunstenmaker

Det is 'ne gójje **kemeliemaeker**.

Sjnoeve - sterk tochten op straathoeken en pleinen

Rónk öm de kérktore kén 't dök good **sjnoeve**.

Leim - leem

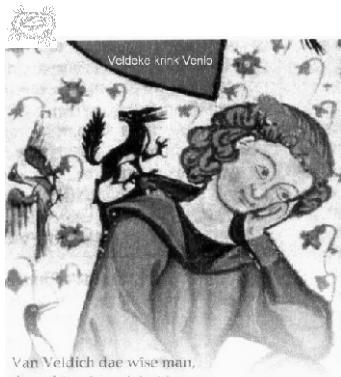
Heej in d'n haof is de grónk keihel, dao zit vuuel **leim** in.

Geplaar - narigheid/ getob

Mèt al det **geplaar** kómme we gènne sjtap wieër.

Sjtekkerig - taai en hard/ houtig

Dae sjperjes is neet te aete, dae is **sjtekkerig**.



Van Veldich dae wise man,
dae rehter rime alréist began.

Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Bróngsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 78

Kössjteek - sloop

As se sjoeën lakes op bèd duis móś se ouch de **kössjteek**
doon.

Kaer - pit

Det klein dink is 'n vinnig, dao zit **kaer** in.

Sjpies - spijs / metselspecie

Mèt Paose duit d'm bekker **sjpies** in 't paosbroeëd.

Körse - kersen

In Vènlo zègge ze kerse en heej in Tegele zaes se **körse**.

Sjpraone - spreeuwen

De **sjpraone** hebbe mich de ganse körsemboum laeg
gevraete.

Kèrkesjleutelkes - sleutelbloemen/ primula's

Vruger sjting die ganse wei vol mèt **kèrkesjleutelkes**.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Heemkundige Kring
TEGELEN

Tegels blief Tegels - deil 79

Däör - dorens

Beej 't braomele plökke heb ich mich de gansen erm verkrats aan de
däör.

Biemelkes - bungelende ornamentjes/sieraden

Op zóndaag deej groeëtmoder de **biemelkes** in de oeëre.

Bingels - jarratelles

De kouse woorte opgehaje mèt **bingels**.

Ónkelreube - voederbieten

In de winkter woort 't vieë beej gevoord mèt **ónkelreube**.

Liefke - borstrokje

As se 't kaad haes duis se dich maar wir 'n **liefke** aan.

Geitepuuet - linker en rechterschoen verwisseld

Klein kinger loupe waal 'ns op **geitepuuet**.

Transenere stiekem pesten/klieren

Ich gaon nao d'n tandarts, daem baktank duit mich niks as **transenere**.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Bróngsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 80

Lammertere - klagen

Dao wuuers se muug van, van die vrouw, die duit niks
as **lammertere**.

Sjnieder - snijder/kleermaker

De **sjnieder** haet dien nie sóndese bóks korter gemak.

Sjtökkere - verstellen

Ich bleef häöke aan dae nagel, now módt de neister mich
de bóks wir **sjtökkere**.

Sjtiepe - stutten

D'r hange zoeë vuuel paere aan daen tak, dae móts se
sjtiepe, angers brik d'r aaf.

Gaspel - gesp

Dów haes 'n sjoeën **gaspel** aan dien kallebeske.

Kaerke - klein plat mandje voor huishoudelijk gebruik
As oma petatte sjèlde deej zeej det in 't **petattekaerke**.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 81

Nao veure wèrke - vooruit werken

Fientje vóng hoeswèrk make neet erg, het **wèrkde dök nao
veure.**

Negere - overlast bezorgen

Daem bloodzjwaer op dienem bats kèn dich good **negere**.

De plaats - binnenplaats

Krieg dich d'm bessem en kaer **de plaats** 'ns.

Hónder - kippen

Vrugger lepe de **hónder** ouch berves, d'r is niks niets ónger de
zón.

Euverwaek - na volgende week

De **euverwaek** gaon ich nao Spanje op verkansie.

Huzer - huizen

Die reej **huzer** wuuert gesjloop aevel det vreejsjtaond hoes blief
Sjtaon.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 82

Dór d'n daag - overdag

't is röstig oppe sjtraot, **dór d'n daag** is idderein aan 't wèrk.

Sunk - sinds

Sunk 1817 zien Tegele en Kakèrke vur altied oetein gehaold.

Gengig - aan de gang

Hae is 'ne gójje knómmelaer, hae krieg döks 't kepot grei wir
gengig.

Heeroppers - deze kant op

De buxusmot kump wie langer wie mieër **heeroppers**.

Gewaere - z'n gang laten gaan

As weej die roepse laote **gewaere** blief d'r gènne palm mieër
euver.

Besjpiense - bespioneren

Graad vulde zich **besjpiens** in zienen eigen haof.

Noebele - knuffelen

Kóm 'ns heej det oma dich duit **noebele**.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 83

Hoedele - konkelen

Me kèn d'r gènne kop aan kriege wat dao zoeë al
gehoedeld wuuert.

Triko - pullover of trui

't wuuert wir kajer, ich doon mich d'n **triko** wir aan.

Naolestig - nalatig, slordig in zaken

Hae is tamelijk **naolestig** mèt betale.

Bezei - begrip

Klein kinger zègge döks get zónger **bezei**.

Daoroppers - daarheen

Sjuuf 'ns get **daoroppers**, den kèn ich ouch nag in de zón
zitte.

Bös - bos

Öm dezen tied van 't jaor greuje d'r vuuel peddesjeul in
de **bös**.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Heemkundige Kring
TEGELEN

Tegels blief Tegels - deil 84

Batseklatser - jacquet

Wie zeej getrouwde zien waas het in 't wit en hae droog 'nem batseklatser.

Hoeëg - hoog

En dao huuerde ouch 'nen hoeëgen hood beej.

Broeëd - brood

Taegeswaordig zien d'r waal twintig versjillende saorte broeëd te kriege.

Sjnieje - snijden

Kiek oet mèt det broeëdmets, sjniej dich neet.

Sjnieë - sneeuw

't zól sjoeën zien as d'r mèt Körsmis sjnieë lik, den kómme de minse nao boete
öm te wandele.

Lempkes - lampjes

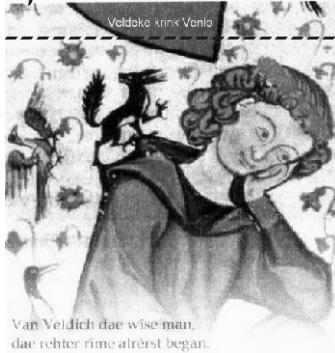
Taegeswaordig waere de körsbuim opgetuig mèt lektriese lempkes, vruger
Woorte echte kerskes
gebroek.

Sjikke - opschuiven

Sjik dich, den kèn ich ouch nag oppe bank zitte.

Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl

(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).





Heemkundige Kring
TEGELEN

Tegels blief Tegels - deil 85

Hampel - handvol

Vruger ware de kinger al blie mèt get zelf gemak sjpeulgood en 'n
hampel sjlók.

Sakkerju - onhandelbaar paard

Det broen paerd is 'ne **sakkerju**, det ljuet zich neet vur de ker
sjpanne.

Ziep-ouge - tranende ogen.

Dae sjouw trèk neet good, ich krieg **ziep-ouge** van de rouk.

Sjtuve - hard rennen

Mós se die jónge èns door de sjnieë zeen **sjtuve**, 't zien net jóng hung.

Achterein - achter elkaar/meteen

As se de was nów **achterein** sjtrieks kèn die geliek de kas in.

Greke - moppen

Hae is mèt króm zin opgesjtaon en nów duit hae nik s as **greke**.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Heemkundige Kring
TEGELEN

Tegels blief Tegels - deil 86

Sjnoetesoep - zuur gezicht bij te laat aan tafel

“Maak des se aan taofel kumps, angers guuef 't **sjnoetesoep**”

zag mam.

Aop - open

Haaj dien kallebas èns **aop**, den kèn ich de waar inlaje.

Brillesjei - briletui

Hae zat zich d'm bril aaf en deej 'm in de **brillesjei**.

Kebuiske - klein hokje, kamertje

Bbove in d'n heiskraan zoot de machinis in zien **kebusiske** en sjloopde de moere van de Martinushof.

Flares - dwaas persoon

Mèt de vastelaovend loupe d'r vuuel **flarese** oppe sjtraot te hosse.

Hortig - onstuimig, heftig

Lieske is vuuels te **hortig**, as det dich kóffie insjödt geit d'r döks get d'r naeve.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 87

Genau - precies

De meugs neet zoeë maar pille doorein sjlikke, det kump zich
genau.

Kraakwage - ziekelijk persoon

Fientje is 'nen echte **kraakwage**, det haet aafgeloupe jaor minstes
tieën kieér in 't krankehoes gelaege.

Knäök - vingers

Blief mèt dien **knäök** van angermans grei aaf!

Luizere - plassen

Ich bön 't zat det die hung alzelaeve taege mien hèk **luizere**.

Kómpassie - medelijden

Hae had zoeë vuuel gezaope det d'r móos kótse, dao heb ich den
gén **kómpassie** mèt.

Roete - ramen

Vur Paose mótté alle **roete** gewasse waere, zoeëdet ze wir blinke.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 88

Waeze - aard

Det kink haet 't **waeze** van zien vader, 't liek in niks op zien moder.

Kómpenie - gezelschap

Dae man zuus se altied allein, dae zuk gèn **kómpenie**.

Keelke - werkjasje

Opa droog altied 'n **keelke** as hae in d'n haof wèrkde.

-Gans - heel/helemaal

't Is vur kinger **gans** gewoeën öm mèt d'n auto nao sjoeël
gebrach te waere.

Wieërd - vijver

Weej gingे vruger beej de **wieërd** de aende vore en den repe
weej "wielewielewiele".



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 89

Wies - verstandig

Ós Wies is 't Aadste van 't sjtèl, en ouch 't **wieste**.

Sjpeule - spelen

Die wies **sjpult** mich de gansen tied door de kop.

Kloester - hangslot

Ich had 'n diek **kloester** aan miene fiets, aevel hae woort
toch gejat.

Zómmedein - dadelijk

Kóm neet zoeë doeën beej 't water, **zómmedein** liks se d'r
in.

Sjtreeen - streng (garen)

Van die **sjtreeen** gare kèn ich net gèn paar zök sjtrikke.

Riep - rijp

Nag efkes den zien de aerbaeze wir **riep**.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Heemkundige Kring
TEGELEN

Tegels blief Tegels - deil 90

TRUUK - TERUG

As se die pen nimmer nuuedig haes quuefs se ze maar **TRUUK**.

ZUJE - zuidEN

Jidder jaor vlege de zjwalme truuK nao 't **zuje**.

MOER - WATERKETEL

De **MOER** sjting ore te sjtoume op 't fornuus.

Greuske - GRASVELDJE/GAZONNETJE

D'r sjteit vuuel sjtoep op 't **GREUSKE**, dae mós se oetsjtaeke.

SjPRAONE - SPREEUWEN

'ne Zjwerm **sjPRAONE** vrít dae körsemboum zoëë laeq.

VERRANNEWERE - VERNIELEN

Die bieëste **VERRANNEWERE** dich dae qansem boum.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Heemkundige Kring
TEGELEN

Tegels blief Tegels - deil 91

Keteer - kwartier

De veursjtèlling begós wir 'n **keteer** te laat, zoeë as gewuuenlik.

Miemere - rode bessen

Van **miemere** këns se lekkere sjem make.

Zómmedein - zo dadelijk

Zómmedein kump d'r 'ne sjappende voetbalwèdsjried op d'n televisie.

Hómmel - hommel

Hómmels zien gek op vingerhoedskruid, die kroepe gans in zó'n bloom.

Ruuester - rooster

De kuuj die langs de Maas loupe waere taege gehaje door pindraod en 'ne **vieëruuester**.

Höltére - houten

De vloer in det hoes besjteit nag oet **höltére** belk en plenk.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 92

Loeëd - lood

Beej de sjötterie waere **loeëje** keugel gebroek öm de vogel aaf te sjete.

Sjem - jam

Van aerbaeze, miemere, körse en proeme këns se lekkere **sjem** make.

Plentjes - plantjes

In 't veurjaor wilt idderein wir bleujende **plentjes** in d'n haof.

Nekse erm - blote armen

Mèt dit good waer hebbe de minse lever **nekse erm** as lang moewe.

Druuegte - droogte

Door de **druuegte** laote de buim de blaar valle, 't is net herfs.

Sjiethoes - bangerik

Huubke is 'n **sjiethoes**, hae dörf nag neet 'ns in de zjweefmeule.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 93

Muuskes - spierballen

De sjtukedoar sjlèp mèt zjwaore zek kalk, dao krieg dae **muuskes** van.

Gewölf - gewelf

In aje kelders vings se döks nag 'n **gewölf**.

Ömsjpaje - spitten

De móos ieërs 't lank **ömsjpaje** ieér se petatte këns paote.

Sjöp - steekschop

Öm te sjpaje haes se 'n **sjöp** nuuedig.

Sjlup - schoot

Fientje kroop de gansen tied beej groeëtmoder oppe **sjlup**.

Debber - klein kind

Sjoeën öm te zeen wie die **debbes** in de zankbak kraoze.



Van Veldich dae wise man,
dae rehter rime alréist began.

Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 94

Doom - duim

Klein kinger doon niks lever as op euren **doem** zoebele as ze muug zien.

Roeëd moos - rode kool

't Is 'n kuns op zich öm **roeëd moos** lekker klaor te make.

Sjief - plak

De sjlechter goof de kinger 'n lekker **sjief** wors ieér ze nao boete ginge.

Verduje - verstoppchen

Vur de winkter **verduje** de eiketskes alle neut die ze maar kènne verzamele.

Sjtikkenduuster - pikdonker

As de sjtroum oetvèlt is 't **sjtikkenduuster** oppe sjtraot en in de huzer.

Sjluterke - sluitstrip

De drekszek en de diepvrieszekskes bings se toe mèt 'n **sjluterke**.



Van Veldich dae wise man,
dae rehter rime alrèst began.

Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Heemkundige Kring
TEGELEN

Tegels blief Tegels - deil 95

Bóksemenke - dreumes

Wielke is nag zó'n **bóksemenke**, hae llop de gansen daag mèt de fiep in de mónk.

Fiep - speen

Hae begós te bääke wie ziene **fiep** oppe grónk veel.

Vurrig - vorig

Vurrige waek haet 't neet vuuel geraegend.

Doemsjtok - duimstok/vouwmeter

D'n tummerman haet zienen **doemsjtok** in de bóksetes.

Graotendeef - mager persoon

Beej Tuuenke kens se de rubbe telle, det is 'nen echte **graotendeef**.

Waegkretser - kantonnier

Vruger waas paerdemoppe oppe sjtraot oprume ein van de take van de **waegkretser**.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Bróngsgreun Bukske van Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Heemkundige Kring
TEGELEN

Tegels blief Tegels - deil 96

Trappedoelie - hoofdriet

Trappedoelie waas al 'n paar daag ieérder as Sinterklaos in 't lank.

Telder - bord

Mèt Sinterklaos sjting d'r vur idder kink 'nen telder mèt sjlók oppe taofel.

Roeëd - rood

As de zón rónk dezen tied **roeëd** ónger geit is zjwarste Piet kukskes en paepernote aan 't bakke.

Huuske - huisje/wc

Ich heb get verkieérds gegaete, ich móet de gansen tied nao 't **huuske** renne.

Oppe griep - voor het grijpen

Hae haet de autosleutels **oppe griep** ligge beej ziene jas.

Vèsgaerd - vishengel

Dae vès waar zoeë sjterk det d'r mich de **vèsgaerd** oet de heng trok.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Bróngsgreun Bukske van Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Heemkundige Kring
TEGELEN

Tegels blief Tegels - deil 97

Aadjaorsaovend - oudejaarsavond

Aadjaorsaovend geit idderein öm twelf oor nao boete öm nao 't
veurwérk te kieke.

Veurpiel - vuurpijl

De **veurpiele** vlege den door de lóch, en richte döks vuuel sjaaj aan
beej de minse.

Denneknuup - dennenappels

Vruger ginge erm luuj nao de bös **denneknuup** rape öm de kachel mei
te sjtaoke.

Wied loupe - ver lopen

Döks móste ze den **wied loupe** mèt 'nem balezak denneknuup.

Balezak - baal/jute zak

In de pannesjop gebroekde de wèrkluuj daem **balezak** ouch as sjolk.

Mulder - molenaar

De **mulder** had 'ne gansem berg balezek klaor ligge öm 't mael in op te
Vange.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 98

Fikke/vlemme - in brand staan

Die groeëte niejaorshuip in Sjeveninge **fikde (vlemde)** 'ne gójje.

Minnige - veel/menige

Dao is **minnige** mins sjouw gewaes det 'm de hut in brank vloog.

Kaoletuit - kolenkit

Gank 'ns efkes de **kaoletuit** vaol sjöppé, den kèn ich nag 'ns
Sjtaoke.

Wie - hoe

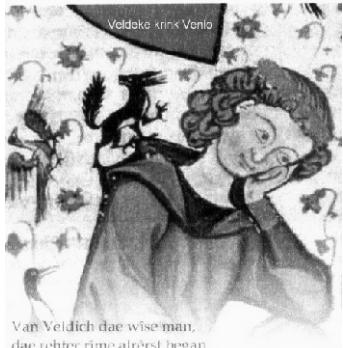
Wie hads se dich det gedóch (te doon)?

Wage - auto

Piet haet zich wir 'ne nieje **wage** gekoch.

Fikke - handen

Hae mótt mèt zien **fikke** van angermans grei aaf blieve!



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 99

Sjträöt – luide stem

Wat haet det vroumes 'n sjträöt, de huuers 'm door de ganse sjtraot.

Aan – uitgeput

As ich de gansen daag nao de kleinkinger heb gekeke bön ich saoves aan.

Sjtief verkaad – snipverkouden

In 't veurjaor waere vuuel minse sjtief verkaad.

Kótsmuug – doodmoe

Ich heb de ganse middaag in d'n haof gewèrk, ich bön kótsmuug.

Muike – stoeien

't Is sjoeën öm te zeen wie die hung mèt mekaar muike.

Ware – zich hoeden

Ich zèg nikс verkieérds euver angere, ich zal mich waal ware.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 100

Klever - toffee

Klevers zie lekker, aevel ze blieve dich zoeë aan de teng plekke.

Misselike - stoeien

As se zich zeen doon die twieë nik as **misselike**.

Kieve - mopperen

As de kiendjes neet loesterde begós de tant wir te **kieve**.

Uuem - oudoom

De tant haet d'n **uuem** verzörg wies aan zienen doeëd, det wir waal.

Kevief - levendig, vlug van begrip

Mèt zien 100 jaor waas d'n uuem aevel waal nag **kevief**.

Draeger - bagagedrager op de fiets

Vruger zote de kinger zónger sjkulke oppen **draeger**, op 'n kösse.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Bróngsgreun Bukske van Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Heemkundige Kring
TEGELEN

Tegels blief Tegels - deil 101

Wingel - verband

Ich zoog det hae d'n erm in 'ne **wingel** had, haet d'r d'n erm gebraoke?

Fiempe - het fluiten van kogels

De keugel **fiempde** mich öm de oeëre wie ich tösse de jaeger en det
rieë terech kwaam.

Perfiet - voordeel

Trees haet d'r gèn **perfiet** van gehad det 't zoeë good kós lieëre, 't
Mósde al jónk trouwe.

Bekans - haast, bijna

Nów zien zien kinger **bekans** volwasse, nów kèn 't ouch wir gaon
wérke.

Draod - draad/waslijn

Ich hang nag gauw efkes de lakes oppen **draod**, ieërdet ich aan 't aete
begin.

Verduutse - duidelijk maken

Ich weit wao dae woeënt, wie kèn ich dich det good **verduutse**.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Bróngsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 102

Sjang-schande

't Is 'n **sjang** wie óngerkómme det hoes d'r beej ligk.

Koeskes-biggetjes

Gank maar 'ns kieke nao de groeëte koes, dae haet vuuel
koeskes.

Aend-eend

De **aend** zit al 'ne gas daag op eier, die mótte has oetkómme.

Laaj-lade

In idder hoeshaje vings se waal 'n rómmellaaj.

Sjtumme-stemmen

Bös dów ouch gaon **sjtumme** vur Europa?

Kemunie-communie

D'r doon wie langer wie minder kinger de **kemunie**.



Van Veldich dae wise man,
dae rehter rime alrérst began.

Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 103

Bèduul - nachtvlinder

D'r vluug 'nen diekem **bèduul** oppe sjlaopkamer, dae móttich
vange en boete zette.

Roepse - rupsen

Vlinders zien sjoeën, avel die **roepse** vraete de gansen haof kaal.

Deef - dief

Ich had mich nag neet de rök gedreid wie daen **deef** mich de fiets
sjoepde.

Jäöke - roekeloos rijden

Ich zoog 'm nag juus wèg **jäöke** wie ich wir boete kwaam.

Verroepzakke - verknoeien/beschadigen

Hae haet zich de bóks gans **verroepzak** mèt sjildere, dae kiek
Nörges
nao.

Pannesjop - pannenfabriek

In Tegele ware vuuel minse wèrkzaam in de **pannesjop**.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 104

Juus zojuist

Ich huuer de kèrkklok **juus** tieën oor sjlaon.

Sjpoje haasten

Nów mótt ich mich **sjpoje** want ich mótt euver e keteer beej d'n dokter zien.

Krallentoeér kralenketting

In mien häös trok ich miene **krallentoeér** kepot.

Sjalm schakel

'n këtting is zoeë sjterk wie de zjwaakste **sjalm**.

Vaegtillefoon smartphone

Miene man haet nag noeëts 'ne **vaegtillefoon** gebroek, dae kèn dao niks van.

Kink kind

Wat is det 'nen duiles, det is ech e groeët **kink**.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 105

Sjtinkerkes - afrikaantjes (Tagetes)

As kink móerde ich vur mam **sjtinkerkes** gaon koupe beej Pronk
oppe Munksjtraot.

Bijje - bijen

Zónger **bijje** in d'n haof haes se ouch gèn fruit.

Verloupe - verdwaald

Weej hadde ós **verloupe** in de bös, weej zóte al op 't Duits.

Aan de sjiet zien - diarree hebben

Van det vremp aete kums se maar **aan de sjiet**, gaef mich maar
gewoeëne kos.

Sjlaop - slaap

Ich gaon vruug nao bèd want ich val öm van de **sjlaop**.

Twiefelaer - twijfelaar/smal bed

Weej sjlepe mèt dreej kinger in 'nen **twiefelaer**, dao móde se nòw
èns mei kómme.

Allewiels - tegenwoordig

Allewiels wilt idder kink zien eige sjlaopkamer.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Bróngsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 106

Moekefoek - surrogaatkoffie

Dae moekefoek is neet te drinke, gaef mich maar 'n pötje beer.

Kölse - knikkeren

De kinger ware de ganse middaag aan 't kölse.

Poetje - spelronde

Kóm, den doon weej 'n **poetje** kaarte, mèt dae raege këns se
Boete toch niks doon.

Voes - vuist

Hae houwde zoeë hel mèt de **voes** oppe taofel det de glazer oppe
grónk vele.

Doem - duim

Det kiendje zoebelt op zienen **doem** as 't sjlaop krieg.

Plökke - plukken

As de braomele riep zien geit opa ze **plökke** en den mak oma d'r
sjem van.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Bróngsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 107

Sjlachte - Slachten

Op 't naojaor waas 't verke vètgemès en woort 't tied öm te
sjlachte.

Bóggesmael - Boekweitmeel

Öm gójje kerboet te make móos se **bóggesmael** gebroeke.

Kerboet - Balkenbrei

As 't kajer wuuert is 'n sjnee broeëd mèt **kerboet** zoeë lekker, dao kries se 'ne zaol van in d'm boek.

Piepwörsje - Kleine bloedworst speciaal voor kinderen

As d'r beej oma gesjlach woort, woort d'r vur de kinger 'n **piepwörsje** gemak.

Beie - Baden

As se dich gesjneje haes en det geit zjwaere, móos se in zodawater **beie**.

Gries - Mistig

As 't **gries** is móos se good oetkieke as se de waeg euver wils sjtaeke.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



Tegels blief Tegels - deil 108

sjieresjliep - messenslijper

*vruger kwaam de sjieresjliep naeve de deur öm de metser en de sjiere
te sjliepe.*

Bejetietske - koolmees

Ich hang sjwinkters vètbölkes op vur de meesjes en de bejetietskes.

Bóksereem - broekriem

*Mienem bóksereem is kepot, now zak mich de gansen tied de bóks
aaf.*

Dröpke - borreltje

Sinterklaos lös gaer 'n dröpke as hae op bezeuk kump.

Puuske - pompon

Sjwinkters droge de kinger 'n gesjtrikde möts mèt 'n puuske d'r op.

Kemelie - smoesjes

Ich bön de kemelie van det vroumes kótsmuug.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

HEEMKUNDIGE KRING TEGELEN
WWW.HKTEGELEN.NL